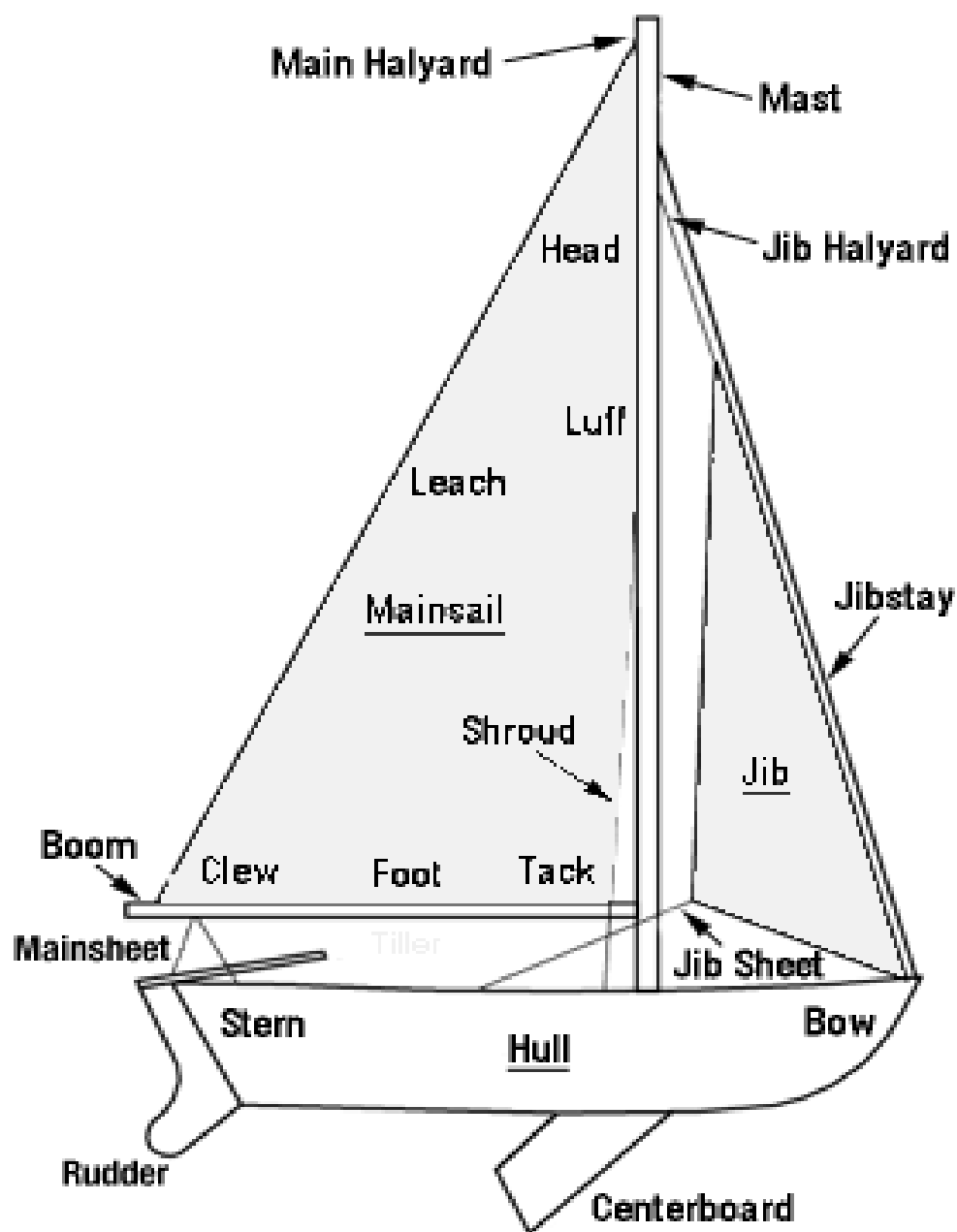


SAILING DICTIONARY– JACHTÁRSKY SLOVNÍK

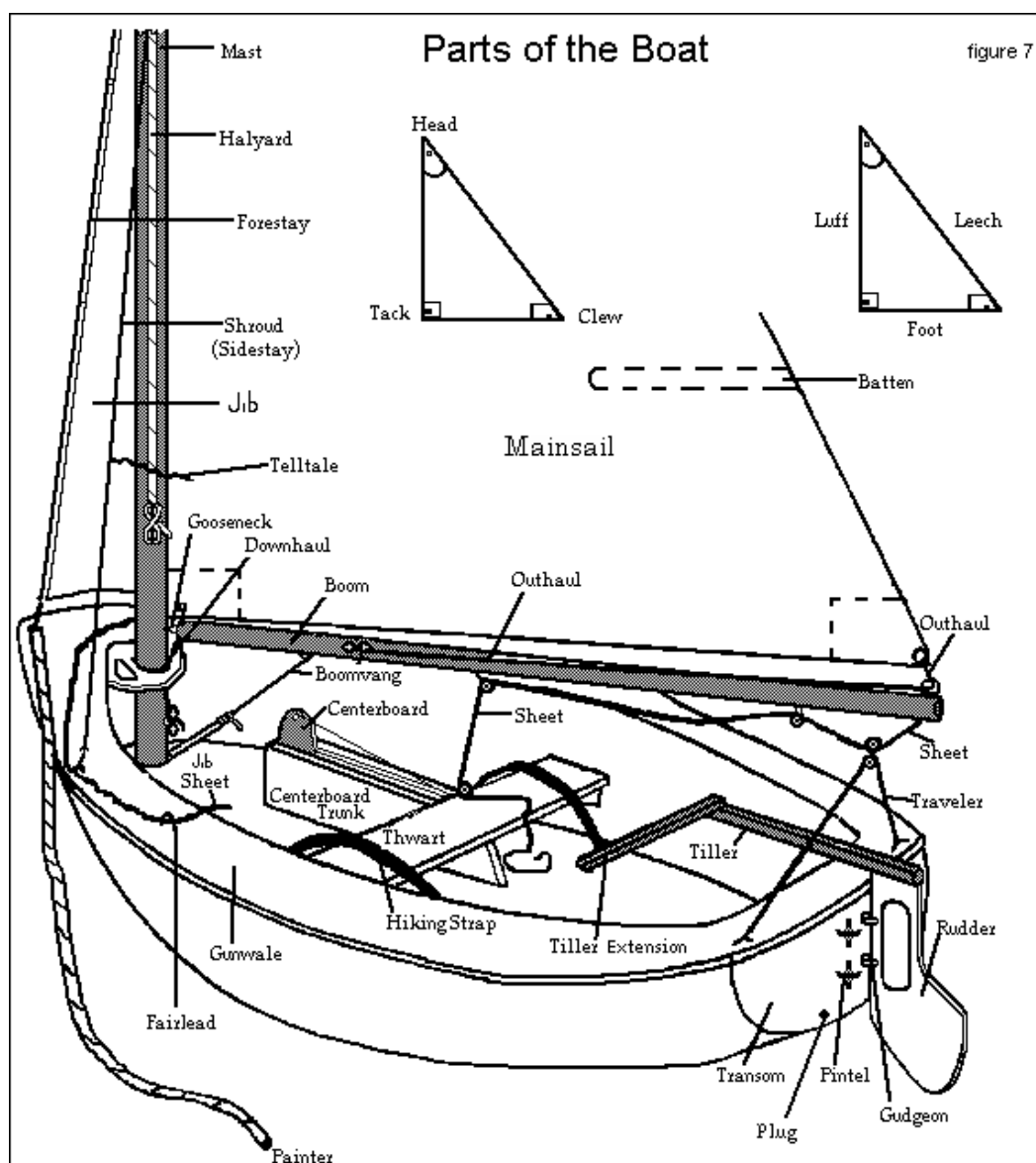
ENGLISH WORD / PHRASE	VÝSLOVNOSŤ (zjednodušené ☺)	SLOVENSKÝ VÝRAZ
<i>Pomôcky k zjednodušenej výslovnosti: ə (ako výslovnosť anglického „neurč.člen“ niečo medzi A-E), θ (niečo medzi D-Z), a: (á)</i>		
HEAD (DIRECT) TO WIND	<i>Hed (dajrekt) tu wind</i>	PRIAMO PROTI VETRU
CLOSEHAULED	<i>Klouzho:ld</i>	OSTRO PROTI VETRU
AFT (STERN)	<i>Aft, stən</i>	KORMA
AGROUND	<i>əgraund</i>	NASADNUTÝ NA DNO
AHEAD	<i>əhed</i>	DOPREDU
AMIDSHIP	<i>əmidšip</i>	DO STREDU LODE ZBOKU (NÁRAZ)
ANCHOR	<i>ənkr</i>	KOTVA
ASHORE	<i>əšo:</i>	NA POBREŽÍ, SMEROM NA POBREŽIE
ASTERN	<i>əstə:n</i>	DOZADU, VZADU
BACK A SAIL	<i>Bek ə sejl</i>	VYTLAČIŤ PLACHTU PROTI VETRU
BATTEN	<i>betn</i>	SPÍRA / VÝSTUHA PLACHTY
BEAR AWAY	<i>bə: əwej</i>	ODPADNÚŤ OD VETRA
BOAT	<i>bout</i>	PLAVIDLO / LOĎ
BOOM	<i>Bu:m</i>	RÁHNO
BOW	<i>bou</i>	PROVA LODE
BROAD REACH	<i>bəeud ri:č</i>	PLAVBA NA ZADOBOČNÝ VIETOR
BUOY	<i>Bo:j</i>	BÓJA
CAPSIZE	<i>Kepsa:jz</i>	PREVRÁTIŤ
CENTERBOARD	<i>sentəbo:d</i>	PLUTVA
CROSSING	<i>Krosin(g)</i>	KRIŽOVANIE
DEAD AHEAD	<i>Ded əhed</i>	PRIAMO DOPREDU / PROTI VETRU
DEAD ASTERN	<i>Ded əstə:n</i>	PRIAMO DOZADU
DOWNWIND	<i>Daunwind</i>	PO VETRE
EYE OF THE WIND	<i>A:j of θ wind</i>	SMER ODKIAL' FÚKA VIETOR
FORESTAY	<i>Fo:stej</i>	PREDNÝ STEH
GOING ABOUT	<i>Gouin əbaut</i>	KRIŽOVAŤ PROTI VETRU
GUNWALE	<i>gənɪ</i>	ODERKA
GYBING	<i>Dža:jbin(g)</i>	OBACANIE PO VETRE/

		HALZOVANIE
HALYARD	<i>Ho:lja:d</i>	VÝŤAH
HEAD SEAS	<i>Hedsi:s</i>	VLNY ZPREDU
HELM	<i>Helm</i>	KORMIDLO
HEADING	<i>Hedin(g)</i>	SMEROVANIE LODE
HEAVE TO	<i>Hi:v tu</i>	LEŽAŤ V DRIFTE
HEEL	<i>Hi:l</i>	NAKLÁŇAŤ / NÁKLON
HULL	<i>Hal</i>	TRUP
IN IRONS	<i>In a:ʒəns</i>	STÁŤ PRIAMO PROTI VETRU
JIB	<i>Džib</i>	KOSATKA
KICKING STRAP	<i>Kikin(g) strəp</i>	KIKING
LEEWARD	<i>Li:wo:d</i>	ZÁVETERNÝ
LEEWAY	<i>Li:wej</i>	ZNOS / DRIFT
LUFF	<i>Laf</i>	PREDNÝ LEM PLACHTY
LUFF UP	<i>Laf ap</i>	VYOSTRIŤ PROTI VETRU
ON THE BEAT	<i>On θ bi:t</i>	NA STÚPAČKE, PROTI VETRU
PIER/ MOLE/ BERTH/ JETTY	<i>Pi: θ/ mo:l / bθ: θ /džeti</i>	MÓLO
PORT SIDE	<i>Po:t</i>	1. ĽAVÝ BOK LODE 2. PRÍSTAV
REACH / REACHING	<i>Ri:č /Ri:čin(g)</i>	PLAVBA NA BOČNÝ VIETOR
RUDDER	<i>rad θ</i>	KORMIDLO
RUN / RUNNING	<i>Ran / ranin(g)</i>	PLAVBA NA ZADNÝ VIETOR
SHEET	<i>Ši:t</i>	OŤAŽE
SHROUDS	<i>Šrθ:udz</i>	UPINAČKY(PRAVÉ A ĽAVÉ)
SPREADERS	<i>spred θ</i>	„SALINGY“
STARBOARD SIDE	<i>Sta:bo:d</i>	PRAVÝ BOK LODE
STERN	<i>st θ:n</i>	ZADNÁ ČASŤ LODE, KORMA
TACK	<i>Tek</i>	OBRAT PROTI VETRU
TACKING	<i>Tekin(g)</i>	OBRACANIE PROTI VETRU
TILLER	<i>til θ</i>	PÁKA KORMIDLA
TRANSOM	<i>Trensm</i>	ZRKADLO
WHISTLE	<i>Wisl</i>	PÍSKAŤ, PÍŠŤALKA
WINDWARD	<i>Winwo:d</i>	NÁVETERNÝ
WEATHER SIDE, FACE THE WEATHER	<i>we θ θ sa:jd , fejs θ wez θ</i>	NÁVETERNÁ STRANA, SMEROM K VETRU

„ZÁKLADNÉ ČASTI LODE“ – SAILING BOAT



„PODROBNÉ ČASTI LODE“ – DINGHY BOAT (malé lode – OPT,420,LAR/S,EUR...)



Source: <http://www.hoofers.org/sailing/index.html>

Náročné slovíčka:

FAIRLEAD - PREDNÁ OŤAŽ

PAINTER – UVÄZOVACIE LANO

PLUG – VÝPUST VODY PRI MALÝCH LODIACH

PINTEL + GUDGEON – ČASTI KOVANIA NA ÚCHYT KORMIDLOVÉHO LISTU NA MALÝCH LODIACH

HIKING STRAP – POPRUH NA VYVAŽOVANIE

THWART – LAVIČKA

GOOSENECK- ÚCHYT RAHNA NA SŤAŽNI

TILLER EXTENSION – PREDĽŽOVACIA PÁKA KORMIDLA

TELLTALE – BAVLNKA, UKAZUJE OBTEKANIE PLACHTY VETROM

UŽITOČNÉ INFORMÁCIE – POJMY A VÝRAZY PRE POPIS DIANIA NA VODE (pre potreby pretekárov na vode a na brehu - v protestnej miestnosti ☺)

V jachtingu môžete zabudnúť na klasické anglické pomenovanie strán, smerov, bokov a rúk „right“ a „left“. Používajú sa výhradne pojmy „**STARBOARD**“ a „**PORT**“. Tak sa to naučte a používajte správne... ☺ - tri základné spôsoby používania týchto pojmov:

Prvý:

1. **STARBOARD = PRAVÝ BOK lode**
2. **PORT = ĽAVÝ BOK lode**

Pozor: *Lod' má pravý a ľavý BOK. Slovo „strana“ je vyhradená pre "stranu protestu" (ten kto protestuje alebo na koho je podaný protest).*

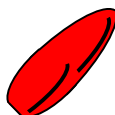
Druhý:

Výrazy, ktoré popisujú polohu lode voči vetru – správne používanie a preklad je podľa posledných pravidiel – používajú sa tam anglické kategórie, kde je určujúca náveterná strana.

1. Boat on **STARBOARD TACK = lod' NA VETRE SPRAVA** - (v pravidlách 2005-2008 bolo používané „na pravom vetre“).



2. Boat on **PORT TACK = lod' NA VETRE ZĽAVA** - (v pravidlách 2005-2008 bolo používané „na ľavom vetre“).

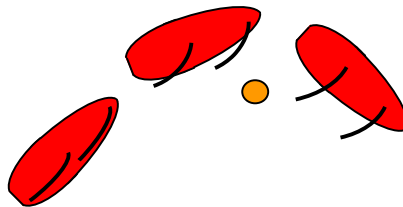


Pozor: *U nás sa historicky používali (a niekde sa dokonca dodnes používajú ☺) pojmy odvodené od záveternej strany – „on starboard tack“ = „lod' na ľavoboku“ a „on port tack“ = „lod' na pravoboku“. Lod' „v práve“ kedysi „kričala“ pojem „ľavoooo!“, no dnes je na medzinárodných pretekoch používaný výraz na vyžiadanie „práva prednosti plavby“ pojem „starboard!“*

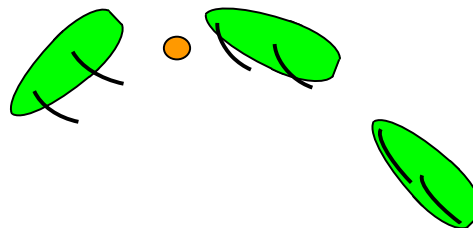
Tretí:

Oboplávavanie a míňanie značiek.

1. Pass/leave or **round the mark TO STARBOARD** = minúť alebo **oboplávať značku PRAVOBOKOM** (pravým bokom lode).



2. Pass/leave or **round the mark TO PORT** = minúť alebo **oboplávať značku ĽAVOBOKOM** (ľavým bokom lode).



Pozor: Pre porozumenie pravidlu PPJ 28.1. je dôležité rozlíšiť:

„**round**“ = „**oboplávať**“ (čo znamená, že sa „pásik“ predstavujúci stopu lode, sa po napnutí **dotýka** značky. Ak stačí značku „**pass, leave**“ = „**minúť**“ (tak sa „pásik“ po napnutí **nemusi dotýkať** značky). V trojuholníkovej trati sa „pásik“ vždy dotýka značky

Pomôcka na zapamätanie týchto základných pojmov:

- a) slovo „PORT“ má 4 písmená , takisto akoslovo „ LEFT“.
- b) „PORTské vino“ je červené, tak ako srdce, ktoré je vľavo.

Vypracovali: Borka Bachratá v spolupráci s Dušanom Vanickým (koniec roka 2009)